

# Job

## Chapter 6

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

וַיִּאָמֶר׃ אַיּוֹב וַיֵּעַן  
na-akasema Ayubu na-akajibu  
[H0559](#) [H0347](#)

Kisha Ayubu akajibu:

לֹא שָׁקוּל שָׁקוּל יִשְׁקַל כְּעֵשִׂי וְהִיִּיתִי [וְהִיִּיתִי] (אִתְּחִי) בְּמִזָּנִים  
katika-mizani na-msiba-wangu [na-msiba-wangu] kero-yangu kingepimwa kupimwa laiti  
[H3976](#) [H1962](#) [H1962](#) [H8254](#) [H8254](#) [H3863](#)

וַיִּשְׂאוּ יַחְדָּם׃  
pamoja wangeinuliwa  
[H5375](#)

“Laiti chungu wangu ungeweza kupimwa, nayo taabu yangu yote ingewekwa kwenye mizani!”

כִּי-עַתָּה מַחֲוֹל יָמַי יִכָּבֵד עַל-כֵּן דְּבַרִּי  
maneno-yangu hivyo kwa ni-nzito bahari kuliko-mchanga-wa sasa kwa-maana  
[H1697](#) [H3513](#) [H3220](#) [H2344](#) [H6258](#)

לָעוֹ׃  
yamekuwa-ya-haraka

Kwa kuwa hakika ingekuwa nzito kuliko mchanga wa bahari zote, kwa hiyo si ajabu maneno yangu yamekuwa ya haraka.

כִּי חֲצִי שְׂרִי מְנַחֵם אֲשֶׁר עָמְדִי עִמָּוָה  
inanywa sumu-yake ambayo imo-ndani-yangu Mwenyezi mishale-ya kwa-maana  
[H8354](#) [H2534](#) [H5978](#) [H7706](#) [H2671](#)

רוּחִי בְּעוֹתֵי אֱלֹהֵי יַעֲרֹכֵנִי׃  
vimejipanga-dhidi-yangu Mungu vitisho-vya roho-yangu  
[H0433](#) [H1161](#) [H7307](#)

Mishale ya Mwenyezi iko ndani yangu, roho yangu inakunywa sumu yake; vitisho vya Mungu vimejipanga dhidi yangu.

הֲיִנְהַקְּ-הִינְהַקְּ-פָּאָא עָלַי-דָּשָׂא אִם יִנְעָה-שׁוֹר עַל-בְּלִילִי׃  
chakula-chake juu-ya ng'ombe analia au nyasi juu-ya punda-mwitu je-analia  
[H1098](#) [H7794](#) [H1600](#) [H1877](#) [H6501](#) [H5101](#)

Je, punda-mwitu hulia akiwa na majani, au ng'ombe dume hulia akiwa na chakula?

בְּרִיר מְבַלִּי תַפֵּל הַיֵּאֱכַל הַיֵּאֱכַל  
katika-ute-wa ladha kuna au-kuna chumvi bila kitu-kisicho-na-ladha je-inaliwa  
[H7388](#) [H2940](#) [H3426](#) [H4417](#) [H1097](#) [H0398](#)

חֲלָמוֹת׃  
yai  
[H2495](#)

Je, chakula kisicho na ladha huliwa bila chumvi, au upo utamu katika ute mweupe wa yai?

לַחְמִי:	כֶּדְוּי	הַמָּזָה	נַפְשִׁי	לְנִנּוּעַ	מֵאֲנָה	7
chakula-changu	kama-ugonjwa-wa	ni	nafsi-yangu	kugusa	imekataa	
<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H1741</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H5060</a>	<a href="#">H3985</a>	

Ninakataa kuvigusa; vyakula vya aina hii hunichukiza.

אֱלֹהֵי:	יָתֵן	יְתַקְנֵנִי	שְׁאֵלָתִי	תְּבוּאָה	יָתֵן	מִי-	8
Mungu	angetoa	na-matumaini-yangu	ombi-langu	ingekuja	angetoa	nani	
<a href="#">H0433</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H7596</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H4310</a>	

“Laiti ningepata haja yangu, kwamba Mungu angenijalia hilo nililotarajia,

וַיִּבְצָעֵנִי:	יָדוֹ	יִתֵּן	וַיִּדְכֹּאֵנִי	אֱלֹהֵי	וַיֵּאֵל	9
na-kunikatilia-mbali	mkono-wake	angenyoocha	kuniponda	Mungu	na-angekubali	
<a href="#">H1214</a>	<a href="#">H3027</a>		<a href="#">H1792</a>	<a href="#">H0433</a>	<a href="#">H2974</a>	

kwamba Mungu angekuwa radhi kuniponda, kuuachia mkono wake na kunikatilia mbali!

יִחְמֹל	לֹא	בְּחִילָה	וַאֲסִלְּחָהּ	נִחְמָתִי	וְעוֹד	וַתְּהִי	10
hayahurumii	hayahurumii	katika-maumivu	na-ningefurahi	faraja-yangu	bado	na-ingekuwa	
<a href="#">H2550</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H5539</a>	<a href="#">H5165</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H1961</a>	

קְדוֹשׁ:	אִמְרֵי	כְּחֵדְתִי	לֹא	כִּי-		
Mtakatifu	maneno-ya	sijayaficha	sijayaficha	kwa-maana		
<a href="#">H6918</a>	<a href="#">H0561</a>	<a href="#">H3582</a>	<a href="#">H3808</a>			

Ndipo bado ningekuwa na hii faraja, furaha yangu katika maumivu makali: kwamba sikuwa nimeyakana maneno yake yeye Aliye Mtakatifu.

אֲאָרִידֶךָ	כִּי-	קִצְוִי	וּמַה-	אֵיחָל	כִּי-	כַחַי	מַה-	11
nirefushe	kwamba	mwisho-wangu	na-nini	nisubiri	kwamba	nguvu-yangu	nini	
<a href="#">H0748</a>		<a href="#">H7093</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H3176</a>			<a href="#">H4100</a>	

נַפְשִׁי:  
nafsi-yangu  
[H5315](#)

“Ninazo nguvu gani, hata niendeleo kutumaini? Matazamia yangu ya mbele ni nini, hata niendeleo kuwa mvumilivu?”

נַחֲוִישׁ:	בְּשָׂרִי	אִם-	כַּחַי	אֲבָנִים	כַּחַי	אִם-	12
shaba	mwili-wangu	au	nguvu-yangu	mawe	nguvu-ya	je	
<a href="#">H5153</a>	<a href="#">H1320</a>			<a href="#">H0068</a>			

Je, mimi nina nguvu za jiwe? Je, mwili wangu ni shaba?

מִמְנֵי:	נִדְחָהּ	יְתַשְׁיָהּ	כִּי	עֲזָרָתִי	אֵין	הֲאֵם	13
kutoka-kwangu	yamefukuzwa	na-mafanikio	ndani-yangu	msaada-wangu	hakuna	je	
	<a href="#">H5080</a>	<a href="#">H8454</a>		<a href="#">H5833</a>	<a href="#">H0369</a>		

Je, ninao uwezo wowote wa kujisaidia mimi mwenyewe, wakati ambapo mafanikio yamefukuziwa mbali nami?

יַעֲזוֹב:	שָׂרֵי	וַיִּרְאֵת	חֶסֶד	מִרְעֵהוּ	לְמִס	14
anaacha	Mwenyezi	na-hofu-ya	huruma	kutoka-kwa-rafiki-yake	kwa-anayeyeyuka	
	<a href="#">H7706</a>	<a href="#">H3374</a>		<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H4523</a>	

“Mtu anayekata tamaa angetazamia moyo wa kujitoa wa rafiki zake, hata kama akiacha uchaji wa Mwenyezi.

יַעֲבֹרוּ:	נְחִלִים	כַּאֲפִיק	נְחָל	כְּמוֹ-	בְּנֵדוּ	אָחִי	15
vinapita	vijito	kama-mkondo-wa	kijito	kama	wamesaliti	ndugu-zangu	
		<a href="#">H0650</a>		<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H0898</a>	<a href="#">H0251</a>	

Lakini ndugu zangu sio wa kutegemewa, ni kama vijito vya msimu, ni kama vijito ambavyo hufurika

16 הקדרים מני- קרח עלימו ותעלם- שלג: 16  
 theluji umejificha juu-yake barafu kwa-sababu-ya vyenye-giza  
[H7950](#) [H5956](#) [H7140](#) [H6937](#)

wakati vimefunikwa barafu iyeyukayo, ambavyo hujazwa na theluji inayoyeyuka,

17 ממוקום: נדעכו בכמו נצמתו יזרבו בעת  
 kutoka-mahali-pao vinatoweka wakati-wa-joto vinakauka vinapokuwa-joto wakati  
[H4725](#) [H1846](#) [H2527](#) [H6789](#) [H2215](#) [H6256](#)

lakini hukauka majira ya ukame, na wakati wa hari hutoweka katika mikondo yake.

18 וילפתו ארחות דרכם יעלו בתהו ויאברו:  
 na-vinaangamia ukiwa vinapanda-juu njia-yao njia-za vinapotoshwa  
[H0006](#) [H8414](#) [H5927](#) [H1870](#) [H0734](#) [H3943](#)

Misafara hugeuka kutoka njia zake; hukwea kwenda kwenye nchi ya ukiwa na kuangamia.

19 הביטו ארחות תמא הליכת שבא קו- למו:  
 kwao walitumaini Sheba wasafiri-wa Tema misafara-ya walitazama  
[H7614](#) [H1979](#) [H8485](#) [H0734](#) [H5027](#)

Misafara ya Tema inatafuta maji, wafanyabiashara wa Sheba wanaosafiri hutazama kwa matarajio.

20 בשו כי- בטח באו עריה ויהפרו:  
 na-wakavunjika-moyo mahali walifikia walitumaini kwa-sababu waliaibishwa  
[H2659](#) [H5704](#) [H0935](#) [H0982](#) [H0954](#)

Wamedhikika, kwa sababu walikuwa na matumaini; wanafika huko, lakini wanahuzunika kwa kukosa walichotarajia.

21 כי- עתה הניתם לאן לו) תראו חתת ותיראו:  
 na-mnaogopa hofu mnaona kwake [si-kitu] mmekuwa sasa kwa-maana  
[H3372](#) [H2866](#) [H7200](#) [H3808](#) [H1961](#) [H6258](#)

Sasa nanyi mmethibitika kwamba hamna msaada wowote; mnaona jambo la kutisha, nanyi mnaogopa.

22 הכי אמרתי תבו לי ומכחכם שחרו בערי:  
 kwa-ajili-yangu toeni-hongo na-kutoka-utajiri-wenu mimi nipeni nilisema je  
[H1157](#) [H7809](#) [H3051](#) [H0559](#)

Je, nimewahi kusema, 'Toeni kitu kwa ajili yangu, au mnilipie fidia kutoka mali zenu,

23 ומלטיני ומיד- צר ומיד- תפדוני עריצים ומוכימי:  
 mnikomboe wadhalimu na-kutoka-mkono-wa adui kutoka-mkono-wa na-niokoe  
[H6299](#) [H6184](#) [H3027](#) [H3027](#) [H4422](#)

au niokoeni mikononi mwa adui, au nikomboeni kutoka makucha ya wasio na huruma?

24 הורני ואני אחריש ומה- שניתי הבינו לי:  
 mimi nifundisheni nimekosea na-nini nitanyamaza na-mimi nifundisheni  
[H0995](#) [H7686](#) [H4100](#) [H0589](#)

"Nifundisheni, nami nitanyamaza kimya; nionyesheni nilikokosea.

25 מה- נמרצו אמרי- ושר ומה- יוכיח הוכח:  
 kukemea-kwenu kinachothibitisha lakini-nini ukweli maneno-ya yanavyoumiza jinsi  
[H3198](#) [H3198](#) [H4100](#) [H3476](#) [H0561](#) [H4834](#) [H4100](#)

מכם:  
 kutoka-kwenu

Tazama yalivyo ya kuumiza maneno ya kweli! Lakini mabishano yenu yanathibitisha nini?

נֶאֱשׁ: mtu-aliyekata-tamaa <a href="#">H2976</a>	אִמְרֵי maneno-ya <a href="#">H0561</a>	וְלִרְוַח na-kwa-upepo <a href="#">H7307</a>	תִּחְשְׁבוּ mnapanga <a href="#">H2803</a>	מִלִּים maneno <a href="#">H4405</a>	הֲלֵהוּכָה je-kukemea <a href="#">H3198</a>	26
---	---	--	--	--	---	----

Je, mna maana ya kuyasahihisha ninayosema, na kuyafanya maneno ya mtu anayekata tamaa kama upepo?

רַעֲיָכֶם: rafiki-yenu <a href="#">H7453</a>	עַל- juu-ya	וְתִכְרוּ na-mnajadiliana	תִּפְּלוּ mnapiga-kura <a href="#">H5307</a>	יְתוּם yatima <a href="#">H3490</a>	עַל- juu-ya	אֶף- hata <a href="#">H0637</a>	27
--	----------------	------------------------------	--	---	----------------	---------------------------------------	----

Mngeweza hata kupiga kura kwa ajili ya yatima, na kubadilishana rafiki yenu na mali.

אֶכְזָב: nitasema-uongo <a href="#">H3576</a>	אִם- je	פְּנִיכֶם nyuso-zenu <a href="#">H6440</a>	וְעַל- na-mbele-ya	בִּי mimi	פְּנוּ- geukieni <a href="#">H6437</a>	הוֹאִילוּ tafadhali <a href="#">H2974</a>	וְעַתָּה na-sasa <a href="#">H6258</a>	28
---	------------	--	-----------------------	--------------	--	---	--	----

“Lakini sasa kuweni na huruma mkaniangalie mimi. Je, ningeweza kusema uongo mbele zenu?”

בָּה: ndani-yake <a href="#">H6664</a>	צָדִיקִי- haki-yangu	עוֹד bado <a href="#">H5750</a>	(וְשׁוֹבוּ) [גְּעוּלָה] geukeni [geukeni] <a href="#">H7725</a>	עוֹלָה udhalimu <a href="#">H1961</a>	תִּהְיֶי isiwe <a href="#">H0408</a>	אֵל- isiwe <a href="#">H4994</a>	נָא tafadhali	שׁוֹבוּ- geukeni <a href="#">H7725</a>	29
--	-------------------------	---------------------------------------	---	---	--	--	------------------	--	----

Tulizeni hasira, msiwe wadhalimu; angalieni tena, kwa maana nimehatarisha uadilifu wangu.

הַנּוֹת: maafa <a href="#">H1942</a>	יָבִין halitambui <a href="#">H0995</a>	לֹא- halitambui <a href="#">H3808</a>	חֲכִי kaakaa-langu <a href="#">H2441</a>	אִם- au	עוֹלָה udhalimu	בְּלִשׁוֹנִי ulimini-mwangu <a href="#">H3956</a>	הִישׁ- je-kuna <a href="#">H3426</a>	30
--	---	---	--	------------	--------------------	---	--	----

Je, pana uovu wowote midomoni mwangu? Je, kinywa changu hakiwezi kupambanua hila?